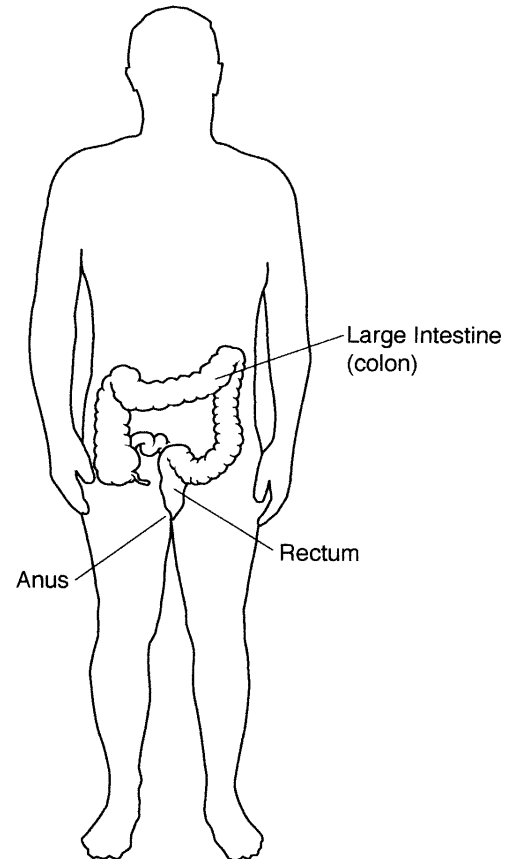


Cancer of the Colon and Rectum

The colon is also called the large bowel or large intestine. It is the lower 5 to 6 feet of the digestive system. The last 8 to 10 inches of the colon is the rectum. Colon cancer, sometimes called colorectal cancer, is cancer that starts in the large intestine or rectum.

Cancer cells are abnormal cells. Cancer cells grow and divide more quickly than healthy cells. Some cancer cells may form growths called tumors. All tumors increase in size, but some tumors grow quickly, others slowly. Some cancer cells spread to other parts of the body through the blood and lymph systems.



Signs

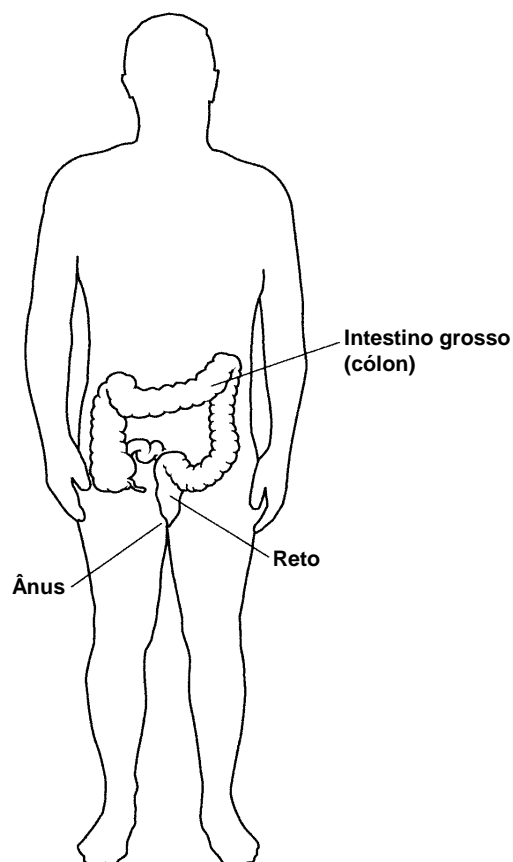
Cancer of the colon and rectum often has no signs. **See your doctor** if you have any of these signs:

- Dark or bright red blood in or on the stool
- Diarrhea or constipation that does not go away or other change in bowel habits
- Pain in the lower abdomen
- Loss of weight for no reason
- Feel tired or lack energy
- Stools are more narrow than usual for more than a few days. This may be from a tumor in the rectum.

Câncer do cólon e do reto

O cólon também é chamado de intestino grosso. Forma a parte mais baixa do sistema digestivo e mede 1,5 m, a 1,8 m (5 a 6 pés) do intestino como um todo. Os últimos 20 a 25 cm (8 a 10 polegadas) do cólon constituem o reto. O câncer de cólon, às vezes chamado de câncer colorretal, é o câncer que se inicia no intestino grosso ou no reto.

As células cancerígenas são células anômalas. As células cancerígenas crescem e se dividem mais rapidamente que as células saudáveis. Algumas células cancerígenas crescem, formando tumores. Todos os tumores crescem, mas alguns crescem rápido, outros devagar. Algumas células cancerígenas podem se espalhar para outras partes do corpo pelos sistemas circulatório e linfático.



Sintomas

O câncer do cólon e do reto muitas vezes não apresenta sintomas. **Faça uma consulta com o seu médico** se você tiver quaisquer desses sintomas:

- sangue escuro ou vermelho vivo nas fezes
- diarreia ou prisão de ventre que não passam, ou outra mudança nos hábitos de defecação
- dor na parte inferior do abdômen
- perda de peso sem motivo
- fadiga ou falta de energia
- fezes mais finas que o usual por vários dias. Isto pode decorrer de um tumor no reto

Types of Tumors

Tumors found in the colon or rectum can be benign or malignant.

- **Benign tumors** do not spread to other parts of the body. They can be removed by surgery. Cysts are benign tumors that contain fluid.
- **Malignant tumors** may grow into the nearby tissues, organs or blood.

Your Care

Tests

If your doctor thinks you may be at risk for cancer, you may have some of these tests:

- **Physical exam** with a rectal exam where the doctor inserts a lubricated gloved finger into the rectum to feel for lumps.
- **Sigmoidoscopy** where a thin, flexible tube is put into the rectum to let the doctor see inside the lower part of the colon.
- **Colonoscopy** where a thin, flexible tube is put into the rectum to let the doctor see the entire length of the colon.
- Samples of tissue are removed for testing, called a **biopsy**.
- **Barium enema** where liquid barium and air is put into the rectum to see the colon on x-ray.
- **Blood tests** to check blood loss and how well the liver is working.

If tumors are found, your doctor may order x-rays, CT scans and other types of blood tests to see if the cancer has spread to other parts of the body.

Tipos de tumor

Os tumores do cólon e do reto podem ser benignos ou malignos.

- **Os tumores benignos** não se espalham para outras partes do corpo. Eles podem ser removidos por uma cirurgia. Cistos são tumores benignos que contêm líquido.
- **Os tumores malignos** podem se expandir para os tecidos e órgãos vizinhos, e o sangue.

Cuidados necessários

Exames

Se o seu médico achar que há risco de você estar com câncer, os seguintes exames podem ser feitos:

- **Exame físico**, que inclui o exame retal: o médico insere um dedo com luva lubrificada no reto para verificar se há nódulos.
- **Sigmoidoscopia** em que um tubo fino e flexível é colocado no reto para que o médico veja a parte baixa do cólon.
- **Colonoscopia** em que um tubo fino e flexível é colocado no reto para que o médico veja o cólon inteiro.
- São removidas amostras de tecido para exame, o que é chamado de **biópsia**.
- **Enema de bário** em que bário líquido e ar são inseridos no reto para inspecionar o cólon com raio-x.
- **Exames de sangue** para verificar perda de sangue e o quão bem está funcionando o fígado.

Se forem encontrados tumores, o médico poderá pedir raio-x, tomografia computadorizada e outros tipos de exames de sangue para saber se o câncer se espalhou por outras partes do corpo.

Treatment

After all of your tests are done, your doctor will talk to you about treatments that are best for you. Treatment may include:

- **Surgery** to remove the tumor. The kind of surgery will depend on the location and size of the tumor. Often, the part of the colon with cancer is removed.
- **Radiation therapy** to stop or slow the growth of cancer. It is often used after surgery to destroy any cancer cells that may remain.
- **Chemotherapy** medicines to kill cancer cells. These medicines are given by mouth, by injection into a muscle or vein, or directly into the affected organ to treat cancer. These medicines help kill cancer cells.
- **Immunotherapy** may also be called biotherapy. This treatment uses natural substances made by the body's immune system. This kills cancer cells, slows their growth or helps the immune system fight the cancer in a better way.

You may have one or more cancer treatments. Some patients have surgery followed by radiation therapy or chemotherapy.

Follow-up Care

Regular visits to your doctor are important. Your care at these visits may include blood tests, CT scans, chest x-rays or other tests. Report any problems to your doctor between visits.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

2008 – 1/2012 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Tratamento

Após todos os exames terem sido feitos, o médico conversará com você sobre os melhores tratamentos para o seu caso. Os tratamentos incluem:

- **Cirurgia** para remover o tumor. O tipo de cirurgia depende do local e do tamanho do tumor. Muitas vezes a parte do cólon que contém o câncer é removida.
- **Radioterapia** para impedir ou desacelerar o crescimento do câncer. Normalmente utilizada após a cirurgia para destruir quaisquer células cancerígenas que possam ter permanecido.
- **Quimioterapia** para destruir as células cancerígenas. Esses medicamentos são administrados por via oral, injeção intramuscular ou intravenosa ou diretamente no órgão afetado para tratar o câncer. O objetivo é destruir as células cancerígenas.
- **Imunoterapia** ou bioterapia. Este tratamento utiliza substâncias naturais do corpo produzidas pelo sistema imunológico. Essas substâncias destroem as células cancerígenas, reduzem o seu crescimento e ajudam o sistema imunológico a combater melhor o câncer.

Você poderá receber um ou mais tratamentos contra o câncer. Alguns pacientes são operados e depois recebem radioterapia ou quimioterapia.

Cuidados posteriores

Consultas regulares com o seu médico são importantes. Essas consultas podem incluir exames de sangue, tomografias, raios-x do tórax entre outros. Informe quaisquer problemas que tiverem ocorrido após a última consulta.

Se tiver alguma dúvida ou preocupação, converse com seu médico ou enfermeira.

2008 – 1/2012 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.